

Jan Kochanowski
Epitalamium

Biblioteka źródeł Słownika polszczyzny XVI wieku

Repozytorium cyfrowe tekstów szesnastowiecznych (w jednolitej transliteracji zgodnej z *Zasadami wydawania tekstów staropolskich (projekt)*, Wrocław 1955) – red. P. Potoniec, K. Opaliński

Jan Kochanowski *Dzieła*

oprac. Aleksandra Ćwiklińska

ISBN 978-83-65832-90-0 (całość)

ISBN 978-83-65832-01-6

strona: kt

1: IANA KOCHANOWSKIEGO

2: EPITHALAMIVM,

3: NA WESELE ICH M.

4: Páná ie^{go} M. Kryfztofá Rádziwiłá, Xiążę

5: ciá ná Birzách, y z Dubinek: Hetmáná pol

6: négo, y Podczálfégo Xięstwá wielkiégo Litewfkiégo, Boryfowskiégo, y

7: Soleckiégo Stárosty.

8: Y Iey M. Xiężny Kátáryzny Ołtro-

9: wskiéy, Woiewodzanki Kiiowskiéy.

10: 27. Iulii.

11: ANNO 1578.

12: W Krákowie/

13: W Drukárni Lázárowéy/ Roku Pánfkiégo

14: 1584.

strona: Aij

1: IANA KOCHANOWSKIEGO

2: EPITHALAMIVM

3: NA WESELE ICH M.


4: Páná ie^{go} M. Kryfztofá Rádziwiłá, Xiążęciá ná Birzách, y z Dubinek:

5: Hetmáná polnégo, y Podczálfégo Xięstwá wielkiégo Litewfkiégo

6: Boryfowskiégo, y Soleckiégo Stárosty.

7: Y Iey M. Xiężny Kátáryzny Ołtrowfkiéy, Woiewodzanki

8: Kiiowskiéy, etc.

9:  Ie zówzdy byłtré wiátry morzá przedymáią/

10: Ani wáły gwałtowné w brzégi vdérzáią.

11: Nie zówzdy niepogodá ná niebie pánuie:

12: Czafem fię téz y Słońce wdzięczné vkázuie.

- 13: Y wiátry vćicháią/ y morze gniewliwé
14: Stánowi nawáłności swoie popędliwé.
15: Y fortuná nie závždy groźno fię nam stáwi:
16: Bywa téż čás/ że dobrą myśl w człowieku spráwi.
17: Oto ia/ którym twego niedawno litował
18: Niešťczęścia/ y ná frogą Párkę fię fráłował/
19: Teraz/ nagrodę słyfząc/ y póćiechy twoie/
20: O zacny Rádźiwile/ y sam pióro swoie
21: Tobie gwoli odmieniam/ á po Helikonie
22: Kwiateczki wonné fczypię ná twé gładkie fkronie.
23: Idźmy gdzie nas Bóg wiedzie / á dawnych niewczáfów
24: Zápomniawfzy/ wefelfzych vżywamy czáfów.
25: Bijcie w bębny/ y w trąby: ále nie ná táki
26: Ton/ iáko fzalónému Marfzowi przyfmáki

Aij

Czynią/

strona: Aijv

Epithalamium.

- 1: Czynią/ kiedy żeláznym ferdakiem odźiány
2: Miedzy woyski z lotného wozá sieie rány.
3: Ale bijcie tym xtałem/ iáko złotorucha
4: Nieprziiáciolka boiom Venus rádá flucha.
5: Iáko tańce wefołé lubią y płec biała/
6: Y Bacchus wártogłowy/ y miłość nieftála.
7: Y wy/ których pífczálki łágodné flucháią/
8: Y wy/ którym fię ftrony głośné ozywáią/
9: Wfzyfcy Rádźiwilowi Cnému gwóli graycie/
10: A swoie wdźięczne głoły póspołu znalzaycie.
11: Wśiáday ná fwóy dzielny koń zacny Rádźiwile/
12: Który/ iakoby czuiąc páńfkie krotchwili/
13: Wdźięcznym głofem poryza/ wedźidlá fmałkuie/

- 14: Nogámi ziemię kopa/ páná vpatruie.
15: Wliáday w dobrą godzinę/ á wjédź ná bogáty
16: Dwór Dubieński z swoiemi vcćiwemi sviáty.
17: Tobie w kołztowną łzátę sviétną vbrałá/
18: Tobie włofy ozdobné swoie rołczołáá
19: Nadobna Kátáryzná/ Xiążęcía zacného/
20: Y oycá Woiewody Corá Kiiowłkiého.
21: Patrzay/ iako twarz białą zdo bi wftyd rumiány.
22: Tákíey bárwy więc niebobywa/ gdy świt rány
23: Złoté Słońce vprzędza: álbo gdy leliá/
24: Z pięknym kwiatem różánym w ieden wieniec wiá.
25: Z iéy oczu/ kiedy Bogów chce zágrzać/ oboię
26: Zázégác więc pochodniá zwyklá miłóść swoię.
27: Co pocznie/ gdzie lię rufzy/ wdzięczność iá łpráwuie/
28: Y włzędy Niewidoma zá niá połtępuie.
29: Scześliwy Rádźiwile/ małz chętliwé Bogi/
30: Od których vpominek odnośiř tak drogi.
31: Ale/ niepochłébuiąc/ byłéś godzien dobrze/
32: Któregoby nádálá fortuná tak łzczodrze.

Bo

strona: Aijj

Epithalamium

- 1: Bo bych cię miał z przodków twych/ y z zacności domu
2: Zálécác/ nie vłtąpiř w téy mierze nikomu.
3: Nikomu nie vłtąpiř/ ták to imię dawné
4: Rádźiwilów/ pod siedmiá Trionów ieřt sławné.
5: Nie tylko z męskiéy/ ále y z białéy płci łtrony/
6: Któré ná głowách łwóich Xiążécé korony/
7: Y Królewkié nořiły: Ale Rádźiwilá
8: Nie tylko iego przodków zacność ozdobiłá:

- 9: Ozdobiłá go cnotá/ y łpráwy vcćiwé/
10: Y przy męłkiéy vrodzie ferce nie łekliwé.
11: Kto nád cię koniá swego xtałkowniéy ośiędzie?
12: Kto piękniéy czérftwy iego biég łprawowác będzie?
13: Ták Pholus/ ták Eurytus ná koniech śiádáli/
14: A profłakom fię zdáło/ że z nich wyraftali.
15: Alés ty nie tylko zwykł dármo koniem toczyć/
16: Albo z kopiiá rázną do piersćieniá łkoczyć:
17: Albo niedźwiedzie łtrzelác/ álbo dżikié świnié:
18: Nie ieden twóy grot zołtał w hárdym Mołkwićinie.
19: Y Tátárzyn nie odniół w łaydaku twéy łtrzały/
20: W boku rychléy przez páncérz/ y przez teléy biáły.
21: Iáko tedy dżiélnością/ ták y p;rzednieyłzemi
22: Vrzędy przodki łwoie łćigálz: bo zá łwémi
23: Łłżbámi pocćiwémi/ zołtales wielkiégo
24: Podczáłzem/ y hetmánem/ Xięłtwá Litewłkiégo.
25: Stárółtw nie przypominam: bo za łwą godnością
26: Godzieneš ielcze więcý: łwoiá zá ł ludzkostí
27: Kogoš łobie nie viął? kogoš niezhołdował?
28: Kto hárdy/ próžno by fię tego dokupował.
29: Bóg łam tę parę złaczył. Aczći/ o Podczáłzy/
30: Zá łat ielcze dawnieyłzych y dżiádowie wáłzy/
31: Xiązę/ mówię/ Konłtantyn/ z Irzym Rádziwiłem/
32: Co ielczyéy podziš dzień ielł w pámięci šíłem/

Aiij

Wiel

strona: Aiijv

Epithalamium.

- 1: Wielkiéy prziiáźni z łobá závždy vzywáli/
2: Y łpolnie możné woyłká Litewłkié wadzáli.
3: Obá ci hetmánili/ gdy ná Olłzánicy

- 4: Ná głowę porażeni Tátárowie dżicy.
- 5: Y kiedy nád Kropiną woyfko niezliczoné/
6: Moskiewskie nápoilo krwią fwą polá płoné.
- 7: Po śmierci Konftántego (wiek ludzki nie długi)
- 8: Przybył dziádowi twému dziad po mátce drugi
- 9: Téy vcćiwéy pániénki/ iáko w Krzesćiańftwie/
10: Ták y po wżytkim sławny Tarnowfki poháńftwie.
- 11: Tych iáko cnotá naprzod/ y fczérość złączyłá/
12: Ták zás potym y fpólna potrzebá ftoczyłá.
- 13: Bo ten żołniérzem Polfkim/ á ów zás Litewfkim
14: Ludem władnąc/ Stárodub wzięli pod Moskiewfkim.
- 15: Co mam oyce wfpomináć? Których fpólnéy chęći/
16: Lubo Belloná ízablá robi lubo swięći/
17: Wżytek ten swiát pólnocny dobrze íeft swiádomy:
18: Owa Bóg niesmiertelny/ wieczny władogromy/
19: Tychże dziádów/ y oyców sławnych vcćiwemu
20: Zdárzy potomftwu/ że też y ci panu fwému/
21: Y Rzeczypośpolitéy w towarzyftwie będą
22: Godnie da pan Bóg mogli służyć/ y zásiędá
23: Té miefcá/ które zásiésć ich przodkom nienowa:
24: Ale to Bóg do czáfu fwego niech záchowa.
- 25: A ty oyce/ y mátko/ zacna krwi oboie/
26: Wesołym/ y chętlwym fercem dziećię swoie:
27: W rękę mężowi daycie: dziećię miłé swoie:
28: Aczci iuż/ włáfnie mówiąc/ wáłzé íeft oboie.
- 29: Błogofławciéílz im fpólnie: zacné to íá rzeczy/
30: Kiedy óciec y mátká dziátkom dobrorzeczy.
31: Iáko zás rzadko komu fczęśliwie fię wodzi/
32: Kiedy w przekłéctwie swoich rodziców kto chodzi.

strona: Aiiiij

Epithalamium.

- 1: Lecz tá pará nie tego sobie záślúżyła:
- 2: Godnieyła z vćciwych śpraw swoich żeby była
- 3: W wieczný rodzićów łáńce, bo gdzie podobieństwo
- 4: Więtfzą vćciwość nálesć/ więtfzę powoleństwo:
- 5: Tákim ty wiek/ o Boże/ długi obiecuiesz.
- 6: A nie wątpię/ że w wieku wśzytki záwięzuiesz
- 7: Szczęśliwości: bo coby po długim żywoćie/
- 8: ieliby go w nędzy wiéść przyśzło y w kłopoćie?
- 9: Tákiego wieku tedy téy parze vćciwéy/
- 10: Wedle swéy obietnice życz nieobłędliwéy/
- 11: Któryby łáńki twoiéy przeciw śpráwiedliwym
- 12: Świátu wśzytkiému świádkiem był nic niewątpliwym.
- 13: Dayże im/ páńie/ zgodę/ y miłość śpóleczną/
- 14: Y w twoim posłuzieństwie wytrwáć chęć śtáteczną.
- 15: Day im wdzięczné potomstwo/ áby vćiefzyli/
- 16: Swé rodzicé y łámi vczeszniki byli
- 17: Tychże poćiech: day w dobrym zdrowiu długo pozyc
- 18: Fortun dziedzicznych: á tóz śpełná záś odłozyc
- 19: Dziećiom swoim: á ony nie tylko we złoćie
- 20: Albo w śzerokich włośćiach/ ále téż y w cnoćie/
- 21: Y w śpráwach ślawnych swoich przodków niech dziedziczą/
- 22: A ród nie przerwáneci śłopniámi niech liczą.
- 23: Koniec.